

Sada otázek a odpovědí pro komunikaci s cizincem:

Gynekologie a porodnictví

Bộ câu hỏi và câu trả lời dành cho việc giao tiếp với người nước ngoài:

Phụ khoa và sản khoa

**Základní informace**

Thông tin cơ bản

*Thank tyn ko ban*

1.	Dobrý den, jmenuji se ..., jsem lékař / zdravotní sestra.	
	Xin chào, tôi tên là ....., tôi là bác sĩ / y tá	
	<i>Sin t'ao, toi ten la ....., toi la bac sĩ / i ta.</i>	
2.	Můžete nám dát kontakt na někoho, kdo je schopen tlumočit po telefonu?	Ano / Ne
	Bạn có thể cho chúng tôi số điện thoại của người có thể phiên dịch qua điện thoại?	Có / Không
	<i>Ban ko the t'o t'unk toi số djen thoai kua nguoi ko the fien zich kwua djen thoai?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
3.	Napište mi, prosím, Vaše jméno a datum narození.	
	Bạn hãy viết cho tôi họ tên bạn/con bạn và ngày tháng năm sinh.	
	<i>Ban hay vjet cho toj ho ten ban/ kon ban va ngay thank nam sĩñ.</i>	
4.	Máte nějaký doklad totožnosti?	Ano / Ne
	Máte zdravotní pojištění?	
	Máte doklad o zdravotním pojištění?	Có / Không
	Bạn hay con của bạn có giấy tờ tùy thân nào không?	
	Bạn hay con của bạn có bảo hiểm y tế không?	
Bạn hay con của bạn có thẻ bảo hiểm y tế không?	<i>Ko / Chonk</i>	
<i>Ban hay kon kua ban ko žay to tuy than nao chonk?</i>		
<i>Ban hay kon kua ban ko bao hiem y te chonk?</i>		
<i>Ban hay kon kua ban ko the bao hiem y te chonk?</i>		
5.	Napište, prosím, Vaši adresu. Uveďte, prosím, kontakt na Vaše blízké, kteří se o Vás	

	<b>mohou postarat.</b>	
	Xin hãy viết địa chỉ của bạn. Hãy ghi liên lạc với người thân mà có thể chăm sóc bạn <i>Sin hay viet dja ti kua ban. Hay gi lien lak voi nguoi than ma ko the t'am sok ban.</i>	
6.	<b>Jste v České republice registrována u praktického lékaře? Napište mi, prosím, jeho jméno a kontaktní údaje.</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Tại Cộng hòa Séc bạn có đăng ký khám bệnh tại nơi bác sĩ phường? Xin hãy viết cho tôi tên và địa chỉ liên lạc của ông ta.	Có / Không
	<i>Tai Konk hoa Šek ban ko dank ky cham beñ tai noi bac si fuonk? Sin hay viet t'o toi ten va dja ti lien lac kua onk ta.</i>	<i>Ko / Chonk</i>
7.	<b>Byla jste už v České republice vyšetřena u nějakého lékaře? Napište mi, prosím, jeho jméno a kontaktní údaje.</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Bạn đã bao giờ được bác sĩ khám bệnh tại Cộng hòa Séc? Xin hãy viết cho tôi tên và địa chỉ liên lạc của ông ta.	Có / Không
	<i>Ban da bao zo duoc bak ši cham beñ tai Konk hoa Šec? Sin hay viet t'o toi ten va dja ti lien lac kua onk ta.</i>	<i>Ko / Chonk</i>
8.	<b>S jakými obtížemi přicházíte? Co Vás trápí?</b>	
	Bạn đến đây vì những vấn đề gì? Bạn bị đau gì? <i>Ban den day vi ñunk van de ži? Ban bi dau ži?</i>	
9.	<b>Jak dlouho Vaše obtíže trvají (den, týden, měsíc, rok)?</b>	
	Vấn đề sức khỏe của bạn kéo dài bao lâu? (ngày, tuần, tháng, năm)? <i>Van de šuk choe kua ban keo zai bao lau? (ngay, tuan, thank, nam)?</i>	

**Osobní anamnéza a nynější onemocnění**

Tiền sử bệnh cá nhân và bệnh hiện tại

*Tien sử beñ ka ñan va beñ hien tai*

	Léčíte se či jste sledována v souvislosti s nějakým chronickým onemocněním (vysoký krevní tlak, cukrovka, onemocnění srdce, cév, plic, trávicího systému, nervového systému, močopohlavního systému, onemocnění štítné žlázy, jater, ledvin, poruchy srážlivosti krve, tromboembolické onemocnění, psychické onemocnění či jiné onemocnění)?	Ano / Ne
10.	Bạn đang được điều trị hay theo dõi vì bệnh mãn tính nào đó (cao huyết áp, tiểu đường, bệnh tim, mạch máu, phổi, hệ tiêu hóa, hệ thần kinh, hệ thống sinh dục tiết niệu, các bệnh về tuyến giáp, gan, thận, rối loạn đông máu, bệnh huyết khối tắc mạch, bệnh tâm thần và các bệnh khác)?	Có / Không
	<i>Ban dank duoc dieu tri ci hay theo zoi vi beñ man tyñ nao do (kao huyet ap, tyeu duonk, beñ tym, makh mau, foi, he tyeu hoa, he than kiñ, he šiñ zuk tiet lieu, kak beñ ve tuyen žap, gan, than, roi loan donk mau, beñ huyet choi tak makh, beñ tam than va kak beñ chak?)</i>	Ko / Chonk
	Léčíte se či léčila jste se v souvislosti s nádorovým onemocněním? Jste stále léčena či sledována (kde, kým, kdy proběhla poslední kontrola a s jakým výsledkem)?	Ano / Ne
11.	Bạn đang điều trị hay đã điều trị bệnh ung thư bao giờ không? Bạn vẫn đang điều trị hay được theo dõi (ở đâu, ai điều trị, lần cuối được kiểm tra khi nào và kết quả ra sao)?	Có / Không
	<i>Ban dank dyeu ci hay da dyeu ci beñ unk thu bao žo chong?</i> <i>Ban van dank dyeu ci hay duoc theo zoi (o dau, ai dyeu ci, lan cuoi duoc kiem ça chi nao?)</i>	Ko / Chonk
12.	<b>Jaká jste prodělala onemocnění?</b> Bạn đã mắc những bệnh gì? <i>Ban da mak ñunk beñ ži?</i>	
13.	<b>Byla či jste léčena či sledována v souvislosti s vrozenou vývojovou vadou?</b> Bạn đã điều trị hay được theo dõi vì dị tật bẩm sinh? <i>Ban da dyeu ci hay duoc theo zoi vi zi tat bam šiñ?</i>	Ano / Ne Có / Không Ko / Chonk
14.	<b>Prodělala jste nějaké operace?</b>	Ano / Ne

	<b>Pokud ano, kdy, kde, z jakého důvodu, byly nějaké komplikace?</b>	
	Bạn đã từng bị phẫu thuật? Nếu có, khi nào, ở đâu, vì lý do gì, có biến chứng gì không?	Có / Không
	<i>Ban da tunk bi fau thuat?</i> <i>Neu ko, chi nao, o dau, vil y zo zi, ko bien t'unk zi chonk?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Prodělala jste nějaké závažnější úrazy (úrazy hlavy s bezvědomím, zlomeniny či jiné)?</b>	<b>Ano / Ne</b>
15.	Bạn đã từng bị thương nặng (chấn thương não bất tỉnh, gãy xương hay chấn thương khác)?	Có / Không
	<i>Ban da tunk bi thuong nang (chan thuong nao bat tinh, gay xuong hay chan thuong khac)?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Víte, kolik vážíte? Víte, kolik měříte? Pozorujete v poslední době výraznější změny tělesné váhy (hubnutí, tloustnutí)?</b>	<b>Ano / Ne</b>
16.	Bạn có biết bạn nặng bao nhiêu cân? Bạn có biết bạn cao bao nhiêu? Bạn có thấy thay đổi trọng lượng cơ thể đáng kể trong thời gian gần đây (gầy đi, béo ra)?	Có / Không
	<i>Ban ko biet ban nang bao nheo can? Ban ko biet ban kao bao nheo? Ban ko thay thay doi tronng luong co the dang ke trong thoi gian gan day (gaj di, beo ra)?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Máte chuť k jídlu?</b>	<b>Ano / Ne</b>
17.	Bạn kém ăn?	Có / Không
	<i>Ban kem an?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Trpíte nechutenstvím?</b>	
18.	Bạn kém ăn?	
	<i>Ban kem an?</i>	
	<b>Máte často nutkání na zvracení?</b>	<b>Ano / Ne</b>
19.	Bạn cảm thấy buồn nôn?	Có / Không
	<i>Ban kam thay buon non?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Jak často zvracíte? Pozorovala jste krev ve zvratkách?</b>	<b>Ano / Ne</b>
20.	Bạn bị nôn thường xuyên thế nào? Bạn có nôn ra máu không?	Có / Không
	<i>Ban bi non thuong xuyen the nao? Ban ko non ra mau chonk?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Máte nějaká dietní opatření? Z jakého důvodu?</b>	<b>Ano / Ne</b>
21.	Bạn có chế độ ăn kiêng gì không? Vì lý do gì?	Có / Không

	<i>Ban ko tẽ do an kienk ži chonk? Vi ly zo ži?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
22.	<b>Kdy jste naposledy jedla a pila?</b>	
	Bạn ăn và uống lần cuối là khi nào?	
	<i>Ban an va uonk lan kuoi la chi nao?</i>	
23.	<b>Máte obtíže s vyprazdňováním (zácpa, průjem)?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Bạn đi đại tiện có khó khăn không (táo bón, ỉa chảy)?	Có / Không
	<i>Ban dy dai tien ko cho chan chonk (tao bon, ia chay)?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
24.	<b>Jak často máte stolici? Kdy jste byla naposledy na stolici?</b>	
	Bạn đi đại tiện thường xuyên thế nào? Lần cuối là khi nào?	
	<i>Ban dy dai tien thuonk suyen the nao? Lan cuoi la chi nao?</i>	
25.	<b>Pozorujete krev či hlen ve stolici?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Bạn có thấy máu hay nhờn trong phân?	Có / Không
	<i>Ban ko thay mau hay ñon cõn fan?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
26.	<b>Pozorujete v poslední době nějaké změny stolice (změna barvy, řídká stolice, tuhá stolice, nestrávené kousky potravy, střídání zácpy a průjmu)?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Bạn thấy phân có thay đổi gì trong thời gian cuối (thay đổi màu, phân loãng, phân cứng, miếng thức ăn chưa tiêu hóa, luân phiên táo bón và ỉa chảy)?	Có / Không
	<i>Ban thay fan ko thay doi gi cõn thoi žan cuoi (thay doi mau, fan loank, fan cunk, mienk thuk an t'ua tieu hoa, luan fien tao bon va ia t'ay)?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
27.	<b>Odchází Vám větry?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Bạn có đánh rắm không?	Có / Không
	<i>Ban ko dañ ram chonk?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
28.	<b>Máte obtíže s močením (pálení či řezání při močení, obtížné vyprazdňování, bolest při vyprazdňování, časté nutkání k močení)?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Bạn đi tiểu khó (rát hoặc xót khi đi tiểu, khó đái, đau khi đi đái, thường xuyên buồn đi tiểu)?	Có / Không
	<i>Ban dy tieu cho (rat hoac sot, cho dai, dau chi dai, thuonk xuyen buon dy tieu)?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
29.	<b>Kdy jste naposledy močila?</b>	
	Lần cuối bạn đi tiểu khi nào?	
	<i>Lan kuoi ban dy tieu chi nao?</i>	
30.	<b>Pozorujete krev v moči?</b>	<b>Ano / Ne</b>

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ – VIETNAMSKÝ JAZYK

	Bạn có thấy máu trong nước tiểu?	Có / Không
	<i>Ban thay ko mau đonk nuoc tieu?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
31.	<b>Máte problémy s udržením moči nebo stolice?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Bạn khó nhịn đái hoặc ỉa?	Có / Không
	<i>Ban ko nhin dai hoac ia?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
32.	<b>Užíváte inkontinenční pomůcky (pleny, vložky)?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Bạn sử dụng các phương tiện chống thấm nước tiểu (tã lót, băng vệ sinh)?	Có / Không
	<i>Ban su zunk kak fuonk tien t'onk tham nuoc tieu (ta lot, bank ve sinh)?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
33.	<b>Máte obtíže s rovnováhou?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Bạn khó giữ thăng bằng?	Có / Không
	<i>Ban cho žu thank bank?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
34.	<b>Máte pocit tahu (doleva, doprava, dopředu, dozadu)?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Bạn có cảm giác bị nghiêng đổ (sang trái, sang phải, về phía trước, về phía sau)?	Có / Không
	<i>Ban ko kam žak bi ngienk do (šank cai, šank fai, ve fia čuok, ve fia šau)?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
35.	<b>Máte problémy se spánkem? Pokud ano, jaké?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Bạn khó ngủ? Nếu có, thì là những khó khăn gì?	Có / Không
	<i>Ban cho ngu? Neu ko thi la n'unk cho cham ži?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
36.	<b>Kolik hodin denně spíte?</b>	
	Bạn ngủ mấy tiếng mỗi ngày?	
	<i>Ban ngu may tyenk moi ngay?</i>	
37.	<b>Používáte kompenzační pomůcky (brýle na dálku, brýle na blízko, hůl, invalidní vozík, naslouchátko, ortéza)?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Bạn sử dụng các phương tiện hỗ trợ (kính cận, kính viễn, gậy chống, xe lăn, máy trợ thính, phương tiện trợ xương cơ)?	Có / Không
	<i>Ban su zunk kak fuong tien ho čo (kiñ kan, kiñ vien, gay t'onk, se lan, may čo thiñ, fuonk tien čo suonk ko)?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
38.	<b>Potřebujete pomoci s oblékáním, jídlém, osobní hygienou, použitím WC?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Bạn cần giúp đỡ khi mặc quần áo, khi ăn, khi vệ sinh cá nhân, khi sử dụng toa lét?	Có / Không
	<i>Ban kan žup do chi mak quan ao, chi an, chi ve šiñ ka ñan, chi su zunk toa let?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
39.	<b>Potřebujete pomoci s přesunem na lůžko (židli)?</b>	<b>Ano / Ne</b>

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ – VIETNAMSKÝ JAZYK

	Bạn cần giúp đỡ để lên giường nằm (ngồi xuống ghế)? <i>Ban kan giúp do de len zuonk nam (ngoi suonk ge)?</i>	Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
40.	Kolik metrů po rovině ujdete? Potřebujete doprovod při chůzi? Bạn đi được bao nhiêu mét đường bằng? Bạn cần người đỡ khi đi bộ? <i>Ban dy duok bao nhieu met duonk bank? Ban kan nguoi do chi dy bo?</i>	Ano / Ne Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
	Máte obtíže s orientací v prostoru? Bạn khó định hướng trong không gian? <i>Ban cho dyñ huonk čonk chonk žan?</i>	Ano / Ne Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
42.	Pozorujete zvýšenou tělesnou teplotu? Jak dlouho? Bạn có thấy sốt không? <i>Ban ko thay šot chonk?</i>	Ano / Ne Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
	Pozorujete výtok (oči, uši, nos, ústa, vagína, konečník, prsní bradavka)? Jak dlouho? Bạn có thấy bị chảy nước (mắt, tai, mũi, miệng, âm đạo, trực tràng, núm vú)? <i>Ban ko thay bi t'ay nuok (mat, tai, mui, mienk, am dao, čak čak, num vu)?</i>	Ano / Ne Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
44.	Máte obtíže s dýcháním? Jak dlouho? Bạn bị khó thở? Bao lâu rồi? <i>Ban bi cho tho? Bao lau roi?</i>	Ano / Ne Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
	Došlo v posledních dnech (hodinách) ke zhoršení? Trong những ngày (giờ) cuối bị nặng hơn? <i>Čonk ñunk ngay (žo) cuoi bi nank hon?</i>	Ano / Ne Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
46.	Máte pocit dušnosti? Bạn có cảm giác ngạt thở? <i>Ban ko kam žak ngat tho?</i>	Ano / Jen při námaze / I v klidu / Ne Có / chỉ khi làm việc nặng / cả khi yên tĩnh / Không <i>Tak / ti chi lam viek nank / ka chi yen tyñ / Chonk</i>
	Máte kašel? Jak dlouho kašlete (dny, týdny, měsíce)? Bạn bị ho? Bạn ho bao lâu rồi (ngày, tuần, tháng)? <i>Ban bi ho? Ban ho bao lau roi (ngay, tuan, thank)?</i>	Ano / Ne Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
48.	Vykašláváte něco (řídke sputum, vazké sputum, bílé sputum, žluté sputum, krev)?	Ano / Ne

	Bạn ho ra gì (đờm lỏng, đờm nhớt, đờm trắng, đờm màu vàng, máu)? <i>Ban ho ra gì (đờm lỏng, đờm nhớt, đờm trắng, đờm màu vàng, máu)?</i>	Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
	<b>Víte jaký je den/měsíc/roční období/rok? Víte, kde jste?</b>	<b>Ano / Ne</b>
49.	Bạn có biết hôm nay là ngày gì / tháng / mùa / năm? Bạn có biết bạn đang ở đâu? <i>Ban ko biet hom nay la ngay gì / thank / mua / nam? Ban ko biet ban dang o dau chonk?</i>	Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
	<b>Víte, jaký míváte krevní tlak (v normě, vysoký, nízký)?</b>	<b>Ano / Ne</b>
50.	Bạn có biết huyết áp của bạn (bình thường, cao, thấp)? <i>Ban ko biet huyet ap cua ban (binh thuong, kao, thap)?</i>	Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
	<b>Jakou jste měl poslední hodnotu krevního tlaku?</b>	
51.	Bạn đã đo huyết áp lần cuối cùng là bao nhiêu? <i>Ban da do huyet ap lan kuoi kunk la bao nhiêu?</i>	

**Rodinná anamnéza**

Tiền sử bệnh án gia đình

*Tyen sử bệnh án gia đình*

	Vyskytlo se u Vašich blízkých nějaké závažné onemocnění (nádorové onemocnění, kardiovaskulární onemocnění – infarkt atd., cerebrovaskulární onemocnění – mrtvice atd., metabolické onemocnění – cukrovka atd., psychické onemocnění – deprese, psychóza (schizofrenie, bipolární porucha) atd., gynekologické onemocnění)?	Ano / Ne
52.	Những người thân của bạn có mắc bệnh nghiêm trọng nào không (ung thư, bệnh tim mạch – nhồi máu cơ tim, bệnh mạch máu não – đột quỵ, bệnh trao đổi chất - bệnh tiểu đường, bệnh tâm thần - trầm cảm, rối loạn tâm thần (phân liệt tâm thần, lưỡng cực tâm thần), bệnh phụ khoa)? <i>Những người thân của bạn có mắc bệnh nghiêm trọng nào không (ung thư, bệnh tim mạch – nhồi máu cơ tim, bệnh mạch máu não – đột quỵ, bệnh trao đổi chất - bệnh tiểu đường, bệnh tâm thần - trầm cảm, rối loạn tâm thần (phân liệt tâm thần, lưỡng cực tâm thần), bệnh phụ khoa)?</i>	Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
	<i>Những người thân của bạn có mắc bệnh nghiêm trọng nào không (ung thư, bệnh tim mạch – nhồi máu cơ tim, bệnh mạch máu não – đột quỵ, bệnh trao đổi chất - bệnh tiểu đường, bệnh tâm thần - trầm cảm, rối loạn tâm thần (phân liệt tâm thần, lưỡng cực tâm thần), bệnh phụ khoa)?</i>	<i>Ko / Chonk</i>



**Alergická anamnéza**

Tiền sử bệnh dị ứng

*Tyen sử beñ zi unk*

53.	<p><b>Jste na něco alergická (léky, kontrastní látky, dezinfekční prostředky, náplasti, zvířata, peří, bodnutí hmyzem, prach, pyl, potraviny či jiné látky)?</b></p>	<p><b>Ano / Ne</b></p>
	<p>Bạn dị ứng gì không? (thuốc, chất cản quang, thuốc khử trùng, cao dán, động vật, lông chim, côn trùng châm đốt, bụi, phấn hoa, các loại thực phẩm, hoặc các chất khác)</p>	<p>Có / Không</p>
	<p>Ban zy unk ži chonk? (thuok, t'at kan kwank, thuok chu čunk, kao zan, donk vat, lonk tim, kon čunk t'am dot, bui, fan hoa, kak loai thuk fam, hork kak t'at chak)</p>	<p><i>Ko / Chonk</i></p>
54.	<p><b>Jak Vaše alergická reakce vypadá (vyrážka, svědění kůže, svědění očí, slzení očí, svědění v krku, svědění v nose, otok, dechové obtíže, rýma, kýčání, kašel, mdloby, bolesti břicha, průjem, zvracení)?</b></p>	
	<p>Phản ứng khi dị ứng thế nào? (nổi mào đay, ngứa da, ngứa mắt, chảy nước mắt, ngứa họng, ngứa mũi, sưng tấy, khó thở, chảy nước mũi, hắt hơi, ho, chóng mặt, đau bụng, tiêu chảy, ói mửa)?</p>	
	<p><i>Fan unk chi dy unk the nao? (noi may day, ngua za, ngua mat, ngua honk, ngua mui, šunk tay, cho tho, hat hoi, ho, t'onk mat, dau bunk, tieu t'ay, oi mua)?</i></p>	

Farmakologická anamnéza

Tiền sử dùng thuốc

*Tyen sử zunk thuok*

	<b>Užíváte nějaké léky předepsané lékařem?</b>	<b>Ano / Ne</b>
55.	Bạn có dùng thuốc gì do bác sĩ kê đơn?	Có / Không
	<i>Ban ko zunk thuok gì do bak sĩ kê đơn?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Napište mi, prosím, jejich název, lékovou formu (tzn., zda se jedná o kapky, kapsle, tablety) a jak je užíváte (kolikrát denně, kolikrát týdně).</b>	
56.	Xin hãy viết tên, dạng bào chế (tức là, thuốc giọt, viên nang, viên nén) và cách sử dụng liều dùng (bao nhiêu lần trong một ngày, một tuần)	
	<i>Sin hay viet ten, zank bao che (tuk la, thuok giọt, vien nang, vien nen) va cách sử dụng liều zunk (bao nhiêu lan chonk mot ngay, mot tuan)</i>	
	<b>Užíváte nějaké další léky?</b>	<b>Ano / Ne</b>
57.	Bạn dùng thuốc nào khác nữa không?	Có / Không
	<i>Ban zunk thuok nao chak nua chonk?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Užíváte léky na ředění krve?</b>	<b>Ano / Ne</b>
58.	Bạn dùng thuốc làm loãng máu không?	Có / Không
	<i>Ban zunk thuok lam loank mau chonk?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Užíváte tento lék trvale?</b>	<b>Ano / Ne</b>
59.	Bạn dùng thuốc này liên tục?	Có / Không
	<i>Ban zunk thuok nay lien tuk?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Užíváte tento lék pouze při obtížích?</b>	<b>Ano / Ne</b>
60.	Bạn chỉ dùng thuốc này khi có vấn đề?	Có / Không
	<i>Ban ti zunk thuok nay chi ko van de?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Kdy naposledy jste tento lék užila ?</b>	
61.	Bạn dùng thuốc này lần cuối là khi nào?	
	<i>Ban zunk thuok nay lan kuoi la chi nao?</i>	
	<b>Máte nějaké léky u sebe ?</b>	<b>Ano / Ne</b>
62.	Bạn có mang thuốc theo người?	Có / Không

	<i>Ban ko mank thuok theo nguoi</i>	<i>Ko / Chonk</i>
63.	<b>Změnila jste v nedávné době u nějakého léku dávkování?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Trong thời gian gần đây bạn có thay đổi liều dùng loại thuốc nào?	Có / Không
	<i>Čonk thoi žan gan day ban ko thay doi lieu zunk loai thuoc nao?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
64.	<b>Vysadil jste v poslední době nějaký lék?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Bạn ngừng sử dụng loại thuốc nào không?	Có / Không
	<i>Ban ngưng sử zunk loai thuoc nao chonk?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
65.	<b>Provedl jste změnu v užívání léku sám? Na radu lékaře?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Bạn tự thay đổi sử dụng thuốc? Theo lời khuyên của bác sĩ.	Có / Không
	<i>Ban tu thay doi sử zunk thuoc? Theo loi chuyen kua bak ši.</i>	<i>Ko / Chonk</i>

**Epidemiologická anamnéza**

Tiền sử bệnh truyền nhiễm

*Tyen sử beñ chuyen nhiễm*

66.	<b>Jaké infekční onemocnění jste prodělal/a?</b>	
	Bạn đã bị mắc bệnh truyền nhiễm nào?	
	<i>Ban da bi mak beñ chuyen nhiễm nao?</i>	
67.	<b>Trpíte v současnosti nějakým infekčním onemocněním?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Hiện tại bạn mắc bệnh truyền nhiễm gì không?	Có / Không
	<i>Hien tai ban mak beñ chuyen nhiễm gì chonk?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
68.	<b>Jste někde léčena (sledována)? Kde?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Bạn đang điều trị (theo dõi bệnh) ở đâu đó?	Có / Không
	<i>Ban dank dyeu či (theo zoi beñ) o dau do?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
69.	<b>Přišel/ přišla jste v poslední době do styku s osobou, u které se vyskytlo či vyskytuje nakažlivé onemocnění (žloutenka, tuberkulóza, průjmové onemocnění, pohlavní onemocnění)? Kde?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Trong thời gian gần đây bạn có tiếp xúc với người mắc bệnh truyền nhiễm	Có / Không

	(viêm gan, bệnh lao, bệnh tiêu chảy, bệnh đường sinh dục)?	
	<i>Chonk thoi zan gan day ban ko tyep suk voi nguoi mak beñ chuyen nem (viem gan, beñ lao, beñ tyeu t'ay, beñ duonk sĩñ zuk)?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Měla jste v poslední době přísáté klíště?</b>	<b>Ano / Ne</b>
70.	Bạn có bị bọ chét cắn trong thời gian gần đây?	Có / Không
	<i>Ban ko bi bo tet kan chonk thoi gian gan day?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Cestoval/a jste v poslední době do rozvojových zemí? Kam?</b>	<b>Ano / Ne</b>
71.	Gần đây bạn đã đi du lịch tới các nước đang phát triển?	Có / Không
	<i>Gan day ban da dy zu likh toi kak nuoc dank fat chien</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Jste chovatelem zvířat (ptáci, kočky, psi atd.)?</b>	<b>Ano / Ne</b>
72.	Bạn nuôi súc vật (chim, mèo, chó v.v..)?	Có / Không
	<i>Ban nuoi suk vat (tim, meo, to ...)?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Proti jakým onemocněním jste byla očkována? Máte očkovací průkaz?</b>	
73.	Bạn đã được tiêm chủng chống các bệnh gì? Bạn có giấy chứng nhận tiêm chủng?	
	<i>Ban da duok tyem t'unok tonk kak beñ zhi? Ban ko žay t'unok ñan tyem t'unok?</i>	

**Užívání návykových látek (abúzus)**

Sử dụng chất gây nghiện (lạm dụng)

*Šu zunk t'at gay ngien (lam zunk)*

	<b>Kouříte? Kolik let kouříte? Kolik cigaret za den vykouříte?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	<b>Jak dlouho nekouříte?</b>	
74.	Bạn có hút thuốc không? Không, bạn hút thuốc mấy năm rồi? Bạn hút bao nhiêu điếu một ngày? Bạn bỏ hút thuốc bao lâu rồi?	Có / Không
	<i>Ban ko hut thuok chonk? Ban hut thuok may nam roi? Ban hut bao neu dyeu mot ngay? Ban bo hut thuok lau roi?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
75.	<b>Pijete alkohol příležitostně nebo pravidelně? Jaký druh nejčastěji? Kolik piv/vína denně/týdně vypijete? Jaké množství destilátu denně/týdně vypijete?</b>	

	Bạn uống rượu thỉnh thoảng hay thường xuyên? Bạn thường uống loại rượu gì? Bạn uống bao nhiêu bia/rượu vang mỗi ngày / mỗi tuần? Bao nhiêu rượu nặng mỗi ngày / mỗi tuần? <i>Ban uonk rieu thiñ thoank hay thuonk suyen? Ban thuonk uonk loai rieu ži? Ban uong bao nểu bia/rieu vank moi ngay / moi tuan? Bao nểu rieu nank moi ngay / moi tuan?</i>	
76.	<b>Pijete kávu?</b>	<b>Ano / Občas / Ne</b>
	Bạn có uống cà phê không? <i>Ban ko uonk kafe chonk?</i>	Có / Thỉnh thoảng / Không <i>Ko / Thiñ thoank / Chonk</i>
77.	<b>Užíváte jiné návykové látky než alkohol, tabák či kávu? O jaké látky se jedná?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Bạn có dùng các chất gây nghiện khác ngoài rượu, thuốc lá hay cà phê? Đó là những chất nào? <i>Ban ko zunk kak t'at gay ngien chak ngoai rieu, thuoc la, hay kafe? Do la ñunk t'at nao?</i>	Có / Không <i>Ko / Chonk</i>

**Gynekologická anamnéza**

Tiền sử bệnh phụ khoa

*Tyen sử beñ fu choa*

78.	<b>V kolika letech jste začala menstruovat?</b>	
	Bạn bắt đầu có kinh nguyệt năm bao nhiêu tuổi? <i>Ban bat dau ko kyñ nguyet nam bao nểu tuoi?</i>	
79.	<b>V kolika letech jste přestala menstruovat?</b>	
	Bạn mãn kinh năm bao nhiêu tuổi? <i>Ban man kyñ nam bao nểu tuoi?</i>	
80.	<b>Je Váš menstruační cyklus pravidelný?</b>	<b>Ano / Ne</b>
	Chu kỳ kinh nguyệt của bạn có đều không? <i>Žu ky kyñ nguyet kua ban ko deu chonk?</i>	Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
81.	<b>Po kolika dnech míváte menstruaci? Jak dlouho obvykle trvá?</b>	

	Vòng kinh nguyệt của bạn là bao nhiêu ngày? Chảy máu mấy ngày? <i>Vonk kyñ nguyet kua ban la bao nheù ngay? Tãy mau may ngay?</i>	
	<b>Je menstruace výrazně bolestivá? Je menstruace velmi silná?</b>	
82.	Bạn bị đau bụng nhiều khi có kinh? Máu ra nhiều? <i>Ban bi dau bunk nheù chi ko kyñ? Mau ra nheù?</i>	
	<b>Kdy jste měla poslední menstruaci?</b>	
83.	Bạn có kinh lần cuối khi nào? <i>Ban ko kyñ lan cuoi chi nao?</i>	
	<b>Byl její průběh obvyklý?</b>	Ano / Ne
84.	Máu ra bình thường như mọi khi? <i>Mau ra bình thuonk nheù moi chi?</i>	Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
	<b>Krvácíte i mimo menstruaci?</b>	Ano / Ne
85.	Bạn bị chảy máu cả khi không có kinh nguyệt? <i>Ban bi tãy mau ka chi chonk ko kyñ nguyet?</i>	Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
	<b>Jste nyní těhotná? Cítíte již pohyby plodu?</b>	Ano / Ne
86.	Bạn đang mang thai? Bạn cảm thấy thai đập? <i>Ban dang mang thai? Ban cảm thấy thai đập?</i>	Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
	<b>Byla jste již v minulosti těhotná? Kolikrát?</b>	Ano / Ne
87.	Bạn đã có thai lần nào trong quá khứ chưa? <i>Ban da ko thai lan nao chonk kwua chu t'ua?</i>	Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
	<b>Vyskytly se v průběhu nynějšího těhotenství či těhotenství minulých nějaké komplikace? O jaké komplikace se jednalo?</b>	Ano / Ne
88.	Đã có biến chứng gì trong thời gian mang thai hiện tại hoặc mang thai trước đây? Cụ thể là những loại biến chứng gì? <i>Da ko bien t'unk ži chonk thoi žan mang thai hien tai hoak mang thai chuok day? Ku the la n'unk bien t'unk ži?</i>	Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
	<b>Byla jste v průběhu nynějšího či předchozích těhotenství hospitalizována v nemocnici?</b>	Ano / Ne
89.	<b>Z jakého důvodu jste byla hospitalizována?</b> Trong thời gian mang thai hiện tại hoặc trước đây bạn có phải nhập viện khi nào không? Bạn phải nhập viện vì lý do gì?	Có / Không

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ – VIETNAMSKÝ JAZYK

	<i>Čonk thoi žan mank thai hien tai hoak čuok day ban ko fai ñap vien chi nao chonk? Ban fai ñap vien vi ly zo ži?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Prodělala jste porod? Uveďte prosím počet porodů.</b>	<b>Ano / Ne</b>
90.	Bạn đã sinh con? Xin hãy cho biết số lần sinh nở. <i>Ban da sinh kon? Sin hay t'o biet so lan sinh no.</i>	Có / Không
	<i>Ban da sinh kon? Sin hay t'o biet so lan sinh no.</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Jak porod probíhal? Byl samovolný? Byl operační?</b>	
91.	Sinh nở diễn biến thế nào? Sinh tự nhiên? Phải mổ? <i>Šiň no zien bien the nao? Šiň tu nển? Fai mo?</i>	
	<b>Prodělala jste potrat?</b>	<b>Ano / Ne</b>
92.	Bạn đã sảy thai? <i>Ban da sảy thai?</i>	Có / Không
	<i>Ban da sảy thai?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Jednalo se o spontánní potrat? Uveďte prosím počet a rok.</b>	<b>Ano / Ne</b>
93.	Đó là sảy thai tự nhiên? Xin hãy cho biết số lần và năm. <i>Do la sảy thai tu nển? Sin hay t'o biet so lan va nam.</i>	Có / Không
	<i>Do la sảy thai tu nển? Sin hay t'o biet so lan va nam.</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Jednalo se o interrupci? Uveďte prosím počet a rok.</b>	<b>Ano / Ne</b>
94.	Đó là nạo thai? Xin hãy cho biết số lần và năm. <i>[Do la nao thai? Sin hay t'o biet so lan va nam.</i>	Có / Không
	<i>[Do la nao thai? Sin hay t'o biet so lan va nam.</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Léčíte se či léčila jste se v souvislosti s nějakým gynekologickým onemocněním?</b>	<b>Ano / Ne</b>
95.	Bạn đã hay đang điều trị bệnh phụ khoa nào đó? <i>Ban da hay dank dieu či beň fu khoa nao do?</i>	Có / Không
	<i>Ban da hay dank dieu či beň fu khoa nao do?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Můžete toto onemocnění upřesnit?</b>	
96.	Bạn có thể nói rõ hơn về bệnh này? <i>Ban ko the noi ro hon ve beň nay?</i>	
	<i>Ban ko the noi ro hon ve beň nay?</i>	
	<b>Měla jste ošetření čípku děložního?</b>	<b>Ano / Ne</b>
97.	Bạn đã khám cổ tử cung? <i>Ban da cham ko tu kunk?</i>	Có / Không
	<i>Ban da cham ko tu kunk?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
	<b>Měla jste cysty na vaječnicích?</b>	<b>Ano / Ne</b>
98.	Bạn đã có u nang buồng trứng? <i>Ban da ko u nank buonk chunk?</i>	Có / Không
	<i>Ban da ko u nank buonk chunk?</i>	<i>Ko / Chonk</i>
99.	<b>Měla jste gynekologický zánět s teplotami?</b>	<b>Ano / Ne</b>

GYNEKOLOGIE A PORODNICTVÍ – VIETNAMSKÝ JAZYK

	Bạn đã bị viêm phụ khoa và sốt? <i>Ban da bi viem fu khoa va sot?</i>	Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
	<b>Měla jste zákroky pro nepravidelné krvácení?</b>	<b>Ano / Ne</b>
100.	Bạn đã phải phẫu thuật vì bị chảy máu bất thường? <i>Ban da fai fau thuat vi tay mau bat thuong?</i>	Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
	<b>Užívala jste někdy hormonální antikoncepci? Kdy?</b>	<b>Ano / Ne</b>
101.	Bạn đã dùng thuốc tránh thai học môn bao giờ chưa? Khi nào? <i>Ban da zunk thuok cãñ thai hok mon bao zo tua? Chi nao?</i>	Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
	<b>Měla jste zavedené nitroděložní tělísko? Kdy bylo odstraněno?</b>	
102.	Bạn đã đặt vòng tránh thai? Đã tháo bỏ khi nào? <i>Ban da dat vonk cãñ thai? Da thao bo chi nao?</i>	
	<b>Užíváte nyní prostředky proti početí? Jaké? (hormonální antikoncepce, nitroděložní tělísko, kondom).</b>	<b>Ano / Ne</b>
103.	Hiện tại bạn có dùng biện pháp tránh thai? Biện pháp tránh thai gì? (thuốc, đặt vòng tránh thai, bao cao su). <i>Hien tai ban ko zunk bien fap cãñ thai? Bien fap cãñ thai gì? (thuok, dat vonk cãñ thai, bao kao su).</i>	Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
	<b>Chodíte na pravidelné gynekologické prohlídky?</b>	<b>Ano / Ne</b>
104.	Bạn có đi khám phụ khoa thường xuyên? <i>Ban ko dy cham fu khoa thuong xuyen?</i>	Có / Không <i>Ko / Chonk</i>
	<b>Kdy jste byla naposledy gynekologicky vyšetřena?</b>	
105.	Bạn khám phụ khoa lần cuối cùng là khi nào? <i>Ban cham fu khoa lan kuoi kunk la chi nao?</i>	
	<b>Znáte výsledek posledního gynekologického vyšetření?</b>	<b>Ano / Ne</b>
106.	Bạn biết kết quả khám phụ khoa lần cuối? <i>Ban biet ket kwua cham fu khoa lan kuoi?</i>	Có / Không <i>Ko / Chonk</i>